

сотрудникам наград оставалось незначительным, ему необходимо избегать причинения обид. Имеется также и другое соображение, а именно, что получение сотрудниками наград повышает престиж Организации. Награды никогда не вызывали осложнений ни для него самого, ни для его персонала. Почетные награды, выдаваемые сотрудникам, рассматривались как почетные награды, присуждаемые Организации Объединенных Наций. Нобелевская премия была присуждена д-ру Бончу за деятельность Организации Объединенных Наций в пользу мира. Во время присуждения этой премии д-р Бонч не был сотрудником Секретариата в обычном смысле этого слова, а действовал в роли посредника, назначенного Советом Безопасности. Следовало ли эту награду отклонить?

67. Генеральный Секретарь, лично, не толкует выражения «почетное звание», как охватывающее академические награды. Около четырех таких наград принимаются ежегодно и рассматриваются как честь, оказываемая Организации Объединенных Наций. Если целью положения 1.7 является воспрепятствовать получению академических наград, то это следует точно указать. Однако, по личному мнению Генерального Секретаря, получение таких наград следует разрешить, и текст этого положения должен быть для этой цели достаточно гибким. Он также отмечает, что это запрещение очевидно не распространяется на подарки от знакомых.

68. Г-н ПОЛЛОК (Канада) не видит, как текст Консультативного комитета в его настоящей редакции позволит Генеральному Секретарю разрешать отступления от этого положения. Этот текст быть может следует изменить путем добавления фразы, указывающей на то, что в особых случаях Генеральный Секретарь может такие отступления разрешать.

69. Г-н МАШАДО (Бразилия) указывает, что эта поправка несовместима с преамбулой, в которой говорится, что эти положения представляют собой широкие принципиальные постановления в вопросах персонала, причем практическое осуществление этих принципов предоставляется на усмотрение Генерального Секретаря. Текст преамбулы был уже принят.

70. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ говорит, что он готов принять текст Консультативного комитета при

условии, что в доклад докладчика будет включена ссылка на толкование этого текста Консультативным комитетом, содержащееся в документе А/1855.

71. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что, хотя он и не имеет возможности выяснять мнения всех членов Консультативного комитета, он не находит возражений против предложения Генерального Секретаря.

72. Г-н ФЕНО (Бельгия) поддерживает предложение Генерального Секретаря.

73. Г-н АДАРКАР (Индия) считает, что если Пятый Комитет официально поддержит толкование, которое Консультативный комитет дал своему собственному тексту, то это толкование должно стать частью самого положения. Поэтому представитель Индии предлагает, чтобы текст Консультативного комитета был изменен путем включения после слов «или какого-либо иного постороннего Организации источника» слов «без особого разрешения на то Генерального Секретаря».

74. В ответ на вопрос г-жи СТРАУС (Соединенные Штаты Америки), ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ говорит, что число наград до сего времени было незначительно и что он не ожидает, чтобы оно когда-нибудь увеличилось. Сам Генеральный Секретарь, д-р Бонч, г-н Кордые и несколько других сотрудников Секретариата получили почетные ученые степени. Генеральный Секретарь считает, что принятие таких наград служит интересам Организации Объединенных Наций и не запрещено этим правилом.

75. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) вносит предложение о прекращении прений.

Предложение принимается 23 голосами, при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

76. И. В. ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) вносит предложение о закрытии заседания.

Предложение принимается 22 голосами против 7, при 5 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 6 ч. 15 м. вечера.

ТРИСТА ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Среда 23 января 1952 года, 10 ч. 30 м. утра

Палэ де Шайо, Париж

Постоянное положение о персонале Организации Объединенных Наций (А/1855, А/1912 и Corr.1, А/1912/Add.1, А/С.5/L.163, А/С.5/L.164, А/С.5/L.165, А/С.5/L.166, А/С.5/L.167) (продолжение)

[Пункт 45]*

СТАТЬЯ I. ОБЯЗАННОСТИ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВА И ПРИВИЛЕГИИ СОТРУДНИКОВ (окончание)

Положение 1.7

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на обсуждение положение 1.7, которое Индия предлагает изменить (А/С.5/L.167).

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

2. Г-н МАНИ (Индия) заявляет, что он внес незначительное изменение в свою поправку к тексту, предложенному Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/С.5/L.163). Его поправка теперь гласит: После слова «правительства» включить слова «кроме как в особых случаях и с формального согласия Генерального Секретаря».

3. Г-н СЯ (Китай) просит разъяснить выражение «в особых случаях».

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что Генеральный Секретарь должен иметь право в каждом отдельном случае решить, является ли он фактически особым слу-
чаем.

Поправка Индии, со внесенными в нее изменениями автором поправки, отклоняется 22 голосами против 8, при 8 воздержавшихся.

Текст положения 1.7, рекомендованный Консультативным комитетом, принимается 37 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

5. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что он голосовал против поправки Индии, так как он считает, что объяснения, данные председателем Консультативного комитета и Генеральным Секретарем, указывают, что этому положению придана та эластичность, которой добивался представитель Индии.

6. Г-н ДОНОСО (Чили) поясняет, что он голосовал за поправку Индии по соображениям правового характера, так как рекомендованный Консультативным комитетом текст не представляется ему достаточно ясным.

7. Г-н КОСТЕЛЛО (Новая Зеландия) заявляет, что он голосовал за текст, предложенный Консультативным комитетом, потому что, по его мнению, это правило должно быть абсолютно категорическим.

8. Г-н АША (Сирия) (докладчик) спрашивает, следует ли в докладе Комитета упомянуть о замечаниях, сделанных на прошлом заседании в связи с этим вопросом председателем Консультативного комитета. Эти замечания уже воспроизведены в документе А/1855.

9. Г-н МАШАДО (Бразилия) считает, что в тех случаях, когда допускаются исключения, о них следует упомянуть в тексте Положения о персонале. Поэтому не следует включать в доклад замечания председателя Консультативного комитета.

10. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) поясняет, что он голосовал за текст, предложенный Консультативным комитетом, так как он считает, что это положение должно быть ясно изложено и что не следует предусматривать никаких исключений. По этому поводу г-н Божович согласен с мнением представителя Бразилии.

11. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что он воздержался от голосования по поправке Индии, так как, подобно представителю Бельгии, он предполагал, что заявление, сделанное на предыдущем заседании председателем Консультативного комитета, будет упомянуто в докладе Пятого комитета. Если бы он знал, что это заявление не будет включено в доклад Комитета, то он голосовал бы за поправку, предложенную Индией.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование вопрос о том, следует ли приводить в докладе докладчика замечания Консультативного комитета, относящиеся к положению 1.7 и воспроизведенные в документе А/1855.

21 голосом против 9, при 8 воздержавшихся, принимается решение, что в докладе докладчика не следует ссылаться на эти замечания.

Положение 1.8

13. Г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) отмечает, что испанский текст положения расходится с английским. Английское выражение "becomes a candidate" не соот-

вествует испанскому выражению "presenta su candidatura".

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что замечание представителя Мексики будет принято во внимание.

Положение 1.8 принимается.

Положение 1.9

Положение 1.9 принимается.

Положение 1.10

15. Г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) считает, что слово "prometo" в первой строке испанского текста должно быть заменено словом "protesto", которое является более точным переводом.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что замечание представителя Мексики будет принято во внимание.

Положение 1.10 принимается.

Положение 1.11

Положение 1.11 принимается.

СТАТЬЯ II. КЛАССИФИКАЦИЯ ДОЛЖНОСТЕЙ И ПЕРСОНАЛА

17. Г-н ТРЕСЕРРА (Мексика) считает, что последние три слова испанского текста "que se exijan" должны быть заменены словами "lo que se inherentes".

18. Г-н МАШАДО (Бразилия) отмечает, что представляется рискованным вносить в перевод изменения, которые фактически могут исказить сущность вопроса.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что испанский и французский тексты проекта Положения о персонале будут проверены и тщательно сличены с английским текстом, который в настоящее время вырабатывается Комитетом.

Статья II принимается.

СТАТЬЯ III. ОКЛАДЫ И НАДБАВКИ

Положение 3.1 и приложение I (Шкала окладов и связанные с этим постановления)

20. Сэр Вильям МАТЬЮЗ (Соединенное Королевство) заявляет, что, так как имеется в виду сделать рассматриваемое Положение о персонале постоянным Положением, то клаузула о надбавке на представительство, полагающейся Управляющему делами Генерального Секретаря, текст которой воспроизведен в трех последних строках пункта 2 Приложения I в Положению о персонале (А/С.5/L.163), может быть истолкована как относящаяся не только к лицу, занимающему эту должность в настоящее время, но и к тем лицам, которые будут впоследствии занимать эту должность. Это не отвечает намерениям Генеральной Ассамблеи.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что можно было бы поручить должностным лицам Комитета изменить текст этой фразы, с учетом замечаний представителя Соединенного Королевства.

С этой оговоркой положение 3.1 и приложение I принимаются.

Положение 3.4 и приложение II (Надбавки на детей, пособия на образование и пособия на репатриацию)

Положение 3.4 и приложение II принимаются.

СТАТЬЯ IV. НАЗНАЧЕНИЕ И ПРОДВИЖЕНИЕ
ПО СЛУЖБЕ

Положение 4.1

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что делегация Нидерландов предложена внести поправку в положение 4.1 (A/C.5/L.166).
23. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) заявляет, что цель предложенной им поправки заключается лишь в том, чтобы урегулировать положение, которое фактически уже существует, так как письмо о назначении, согласно имеющимся сведениям, обычно содержит детали, перечисляемые в поправке. Ввиду повидимому общего желания не переобременять деталями текста самих положений, г-н ван-Аш ван-Вийк предлагает воспроизвести детали в приложении, на которое будет сделана ссылка в положении 4.1.
24. Г-н ФЕНО (Бельгия) заявляет, что иногда приводился довод, что так как письмо о назначении является односторонним документом, то оно нарушает договорный характер отношений, существующих между сотрудниками и Генеральным Секретарем. Обмен же письмами вводит элемент предложения и принятия этого предложения, что составляет основу всякого договора. Бельгийская делегация будет голосовать за поправку Нидерландов, которая не вводит ничего нового, а является желательным уточнением.
25. Г-н СЯ (Китай) говорит, что он хотел бы знать, насколько поправка Нидерландов изменит текст, которым пользуются в настоящее время в качестве письма о назначении, и не приведет ли к осложнениям различие, которое может существовать между старым и новым содержанием письма о назначении.
26. Г-жа СТРАУС (Соединенные Штаты Америки) предлагает изменить подпункт 1 поправки Нидерландов (A/C.5/L.166) путем добавления после слов «в данном случае назначения» слов «и изменениями, вводимыми должным образом время от времени в эти Положение и Правила».
27. Г-жа Страус также предлагает добавить после слов «испытательного периода» в подпункте 4 слова «если таковой предусматривается».
28. Что касается подпункта 5, то г-жа Страус спрашивает, подразумевается ли, что ежегодное увеличение окладов не является автоматическим и что оклады увеличиваются лишь при условии, что работа сотрудника удовлетворительна.
29. Г-н МАШАДО (Бразилия) поддерживает поправку, предложенную Нидерландами (A/C.5/L.166), считая, что возбужденный китайским представителем вопрос должен быть урегулирован самим Комитетом. Существующее Положение о персонале может толковаться различно. Генеральный Секретарь толковал его в одном смысле, а Административный трибунал — в другом. Существующие контракты не соответствуют постановлениям нового Положения о персонале.
30. Г-н БРЕННАН (Австралия) спрашивает, постоянно ли совпадает день, когда сотруднику предлагается вступить в исполнение своих обязанностей, с тем днем, когда вступает в силу его контракт. Г-н Бреннан предлагает опустить слово «ежегодные» в подпункте 5 поправки, потому что в некоторых слу-

чаях оклады могут быть увеличены лишь раз в два года.

31. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что Консультативный комитет уже ознакомился с предложениями Ассоциации персонала, которые более или менее совпадают с содержанием поправки Нидерландов, и принял решение не включать их в Положение о персонале. Консультативный комитет удостоверился, что письмо о назначении исчерпывает все вопросы, затронутые в поправке, за исключением абзаца, касающегося ежегодного повышения окладов. Кроме того, по мнению Консультативного комитета, текст Положения не должен содержать слишком много деталей, и начальствующим лицам, ответственным за применение Положения, должна быть предоставлена известная свобода действий. Тем не менее, по мнению г-на Агнидеса, члены Консультативного комитета не будут возражать против поправки Нидерландов, которая повидимому не вызовет никаких затруднений.
32. Г-н Агнидес не возражает против первой поправки Соединенных Штатов, касающейся подпункта 1 поправки Нидерландов, а также не возражает против включения в подпункт 4 слов «если таковой предусматривается».
33. Г-н Агнидес предлагает заменить в подпункте 5 слова «категория должности» словами «категория, класс оклада». Необходимо, однако, ясно установить, что эти условия не налагают на Генерального Секретаря постоянного обязательства, так как в некоторых случаях сотрудник считается неподходящим для должности, на которую он был назначен, и его приходится понизить в ранге.
34. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) заявляет, что Генеральный Секретарь не возражает против включения предлагаемых разъяснений в Приложение к Положению о персонале. По соображениям, упомянутым ранее председателем Консультативного комитета, Генеральный Секретарь стремится избежать нагромождения слишком многочисленных деталей.
35. Отвечая представителю Китая, г-н Прайс подтверждает заявление председателя Консультативного комитета о том, что предложение Нидерландов по своему содержанию вполне отвечает порядку, которого обычно придерживается администрация, за исключением вопроса о повышении окладов.
36. Генеральный Секретарь согласен с дополнением к подпункту 1, предложенным представителем Соединенных Штатов.
37. В ответ на вопрос представителя Австралии относительно подпункта 3, г-н Прайс заявляет, что кандидат, получивший назначение, вступает в должность в тот день, когда он покидает свое местожительство.
38. Добавление в подпункте 4 слов «если таковой предусматривается», как это предлагает представитель Соединенных Штатов, определенно укажет на то, что необходимо делать различие между контрактами разных категорий.

39. Если поправка Соединенных Штатов к подпункту 1 будет принята, то в связи с подпунктом 5 никакой проблемы не возникнет, так как необходимое положение по вопросу о повышении окладов уже будет включено в подпункт 1.
40. Генеральный Секретарь также высказывается в пользу предложения Австралии об исключении из текста подпункта 5 слова «ежегодные».
41. Г-н МАНИ (Индия) предлагает добавить в конце пункта В слова «и согласен выполнять все административные предписания, которые могут время от времени быть даны».
42. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что обычно в письмах о назначении не только имеется положение, которое представитель Индии предлагает добавить в конце пункта В, но что в них, кроме того, разъясняется, что такие предписания должны соответствовать находящимся в силе Правилам о персонале и Положению о персонале. Таким образом, требуемая гарантия уже предусмотрена.
43. Г-н МАНИ (Индия) заявляет, что ввиду разъяснения, данного председателем Консультативного комитета, он снимает свою поправку.
44. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) говорит, что он полностью одобряет предложенные Соединенными Штатами и Австралией поправки, так как делегация Нидерландов вполне разделяет взгляды, высказанные представителями этих государств.
45. Что касается подпункта 5, то г-н ван-Аш ван-Вийк соглашается, что оклады не повышаются автоматически, но что повышение дается по заслугам каждого отдельного сотрудника.
46. Г-н МАШАДО (Бразилия) говорит, что в связи с поправкой, предложенной к подпункту 1 Соединенными Штатами, он хотел бы знать, насколько изменения, которые Генеральная Ассамблея внесет в находящиеся в силе положения, будут иметь ретроактивный характер в отношении ранее выданных контрактов.
47. Г-н Машадо не согласен с г-ном Прайсом, что порядок, которого придерживается администрация, вполне соответствует процедуре, предложенной в поправке Нидерландов. Что касается, в частности, подпункта 4, то г-н Машадо отмечает, что большинство сотрудников в настоящее время не проходит испытания. Не существует никакого определенного положения в отношении испытания для сотрудников, имеющих временные контракты без определенного срока или контракты на определенный срок. Между точкой зрения Административного трибунала и точкой зрения Генерального Секретаря имелось по этому поводу расхождение. Поэтому Генеральный Секретарь представил новый текст, подтверждающий его толкование.
48. Согласно его толкованию, для сотрудников Секретариата должен быть установлен период испытания лишь в том случае, если им предоставляется постоянный контракт. До тех пор, пока они имеют временные контракты, они не рассматриваются сотрудниками, прошедшими испытание.
49. Г-н Машадо считает желательным установить период испытания даже для тех сотрудников, которые имеют временный контракт без определенного срока или контракт на определенный срок. Поправка, предложенная Соединенными Штатами к подпункту 4, устраняет эту возможность. Так как делегация Нидерландов согласилась на поправку Соединенных Штатов, то г-н Машадо не сможет голосовать за исправленное в этом смысле предложение Нидерландов.
50. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) отмечает, что согласно системе, установленной Организацией Объединенных Наций, равно как и системе, принятой в большинстве государственных учреждений, период испытания предусматривается лишь для лиц, которым предоставляется постоянный контракт. Нет необходимости устанавливать период испытания для лиц, имеющих временные контракты, так как Генеральный Секретарь может их уволить в конце любого месяца, с предупреждением за месяц, если они не исполняют свои обязанности удовлетворительно.
51. Г-н АББАСИ (Пакистан) считает, что в результате предлагаемых поправок Генеральный Секретарь окажется связанным в своих решениях.
52. В большинстве правительственных учреждений и в соответствующих международных организациях при перемене правил и положений о персонале сотрудникам предоставляется выбор, либо согласиться на изменение контрактов, либо подать в отставку, если они считают, что не могут согласиться на эти изменения.
53. Высшие интересы Организации Объединенных Наций требуют, чтобы Генеральному Секретарю была предоставлена достаточная свобода действий, и текст, предлагаемый Консультативным комитетом, в этом отношении представляется вполне удовлетворительным. Поэтому делегация Пакистана не может голосовать за изменение положения 4.1.
54. Г-н БРЕННАН (Австралия) заявляет, что, по его мнению, поправки, предложенные Соединенными Штатами к подпункту 1, не могут иметь ретроактивного характера и не могут изменять контрактов, уже находящихся в силе. Предполагается, что заинтересованные лица, подписывая контракт, заранее соглашались на всякие изменения, которые могут последовать в Правилах о персонале и в Положении о персонале, находящихся в силе при их поступлении на службу. Если они не соглашались на подобные изменения, то они могут подать в отставку. Поправка предложенная Соединенными Штатами к подпункту 1, вполне соответствует порядку, которых придерживаются в большинстве государственных учреждений.
55. Что касается повышения окладов, то г-н Бреннан предлагает заменить приведенные в подпункте 5 слова «шкала этих повышений» словами «и условия, при которых сотрудники могут заслужить повышения, если таковые предусматриваются». Этим будет подчеркнут условный характер повышения окладов.
56. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) подтверждает толкование представителя Австралии относительно ретроактивного характера изменений, внесенных в Правила о персонале и в По-

ложение о персонале. Г-н Прайс напоминает, что к временному Положению о персонале пришлось добавить Правила о персонале, для того чтобы провести в жизнь принятое на пятой сессии Генеральной Ассамблеи решение о сокращении максимального числа дней годового отпуска, которые могут быть накоплены, со 100 дней до 60, а также решение об отмене квартирной надбавки.

57. Точно так же, хотя в Положении о персонале и предусматривается 40-часовая рабочая неделя, однако, предписания предусматривают, что число рабочих часов может быть увеличено в исключительных случаях, например, во время сессий Генеральной Ассамблеи.

58. Поэтому, поправка, предложенная Соединенными Штатами к подпункту 1, поможет устранить всякое возможное по этому поводу недоразумение.

59. И. В. ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) предлагает ввести следующее изменение в поправку, которую Соединенные Штаты предложили к подпункту 1. Поправка эта должна гласить: «при условии изменений, которые могут с одобрения Генеральной Ассамблеи вноситься время от времени в Положение о персонале». Таким образом этот текст соответствовал бы положениям статьи 101 Устава.

60. Кроме того, так как после разъяснений, данных председателем Консультативного комитета, представитель Индии снял свою поправку к пункту В, в докладе Пятого комитета Генеральной Ассамблеи необходимо подчеркнуть, что, независимо от постановлений Положения о персонале и Правил о персонале, существующие предписания остаются в силе.

61. Г-н МАНИ (Индия) согласен с поправкой, предложенной СССР к подпункту 1, так как в ней подчеркиваются правомочия Генеральной Ассамблеи.

62. Г-н Мани также высказывается в пользу австралийской поправки, в которой предлагается выпустить слово «ежегодные» в подпункте 5, но он не может согласиться с предложением Австралии относительно условий, при которых даются повышения; слово «условия» может быть истолковано различно. Поэтому представляется желательным предоставить в этом вопросе Генеральному Секретарю полную свободу действия.

63. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз) считает, что нидерландская делегация, предлагая свою поправку, не имела намерения оспаривать правильность принципа, согласно которому последующие изменения в Положении о персонале должны неизбежно отражаться на выданных ранее контрактах. Но после дискуссии, которая имела место по этому вопросу, стало очевидным, что поправка Соединенных Штатов к подпункту 1 необходима особенно потому, что она устраняет всякое недоразумение. Поэтому, если поправка Соединенных Штатов к подпункту 1 будет отклонена, нельзя будет принять поправку Нидерландов.

64. Г-н ван-АШ ван-ВИЙК (Нидерланды) говорит, что он согласен с толкованием представителя Южно-Африканского Союза и с тем, что если поправка, предложенная Соединенными Штатами к подпункту 1,

будет отклонена, то предпочтительнее отказаться от поправки Нидерландов в целом.

65. Генеральная Ассамблея утвердила Положение о персонале, в которое она имеет право вносить изменения. Точно так же Генеральный Секретарь имеет право изменять Правила о персонале, которые он ввел впоследствии. Однако Правила эти должны ежегодно быть представлены Генеральной Ассамблее, которая может предложить изменение любых постановлений, противоречащих, по ее мнению, ее намерениям.

66. Что касается подпункта 5, то г-н ван-Аш ван-Вийк разделяет взгляды представителя Индии о том, что поправка, предлагаемая Австралией по вопросу о повышении окладов, нежелательна. Настоящий текст достаточно ясен, так как в нем содержатся слова «если назначение связано с ежегодным увеличением окладов».

67. Кроме того, добавление в подпункте 4 слов «если таковой предусматривается» не исключает возможности ввести правило, предусматривающее, что для всех сотрудников Секретариата должен быть установлен период испытания.

68. Наконец, г-н ван-Аш ван-Вийк считает ненужной поправку, предложенную СССР к поправке Соединенных Штатов, касающейся подпункта 1, так как положение 12.1, которое Комитет рассмотрит позднее, предусматривает, что Положение о персонале может быть пополнено или изменено Генеральной Ассамблеей.

69. Г-н МАШАДО (Бразилия) соглашается с толкованием, данным Помощником генерального секретаря, но отмечает, что, если поправка Соединенных Штатов будет принята, условия службы персонала будут зависеть от любых изменений, которые могут быть впоследствии внесены в Правила о персонале и Положение о персонале. Принимая во внимание первую фразу пункта В поправки Нидерландов, г-н Машадо сомневается в необходимости включения слов, предложенных Соединенными Штатами. Ввиду текста положения 12.1, г-н Машадо считает эти слова излишними.

70. И. В. ЧЕЧЕТКИН (Союз Советских Социалистических Республик) снимает предложенную им поправку.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование первую часть поправки Нидерландов, т. е. ту часть, в которой предусматривается включение в текст положения 4.1 ссылки на Приложение IV.

Первая часть поправки Нидерландов принимается 35 голосами против 1, при 5 воздержавшихся.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование один за другим каждый подпункт предложенных Нидерландами пунктов А и В Приложения IV.

Пункт А (1) Приложения IV, с поправками, внесенными делегацией Соединенных Штатов, принимается 26 голосами против 1, при 13 воздержавшихся.

73. Г-н СЯ (Китай) заявляет, что он воздержался от голосования, так как ему неясно, совместим ли только что принятый Комитетом текст с положением 12.1.

Пункты А (2) и А (3) принимаются.

Пункт А (4), с поправками, внесенными делегацией Соединенных Штатов, принимается 26 голосами против 2, при 9 воздержавшихся.

Пункт А (5), с внесенной в него делегацией Австралии поправкой относительно исключения слова «ежегодные», принимается 38 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт А (6) принимается.

Пункт В принимается 36 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Приложение IV, с внесенными в него поправками, принимается 38 голосами против 1, при 2 воздержавшихся.

Положение 4.1, с внесенными в него поправками, принимается.

74. Г-н МАШАДО (Бразилия) поясняет, что он воздержался от голосования по Приложению IV, так как он не видит необходимости изменять текст.

75. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) заявляет, что на 330-м заседании ему был задан вопрос относительно характера правовых взаимоотношений Генерального директора Международного бюро труда с персоналом этого учреждения. Этот вопрос трактуется в первых трех пунктах статьи 16 положения о персонале Международного бюро труда, которые г-н Агнидес оглашает.

76. Установленные контрактом взаимоотношения регулируются постановлениями этого положения о персонале в целом. Кроме того, в отношении таких контрактов имеется оговорка, что они не противоречат общественным интересам, в силу чего обеспечиваются правомочия Конференции и Руководящего органа. Согласно статье 16bis этого положения о персонале, т. е. статье, относящейся к вопросу об изменении контрактов, Генеральный директор может изменять условия контрактов в целях проведения в жизнь решений, принимаемых представительными органами Международной организации труда по вопросу об условиях службы.

77. Имеются, таким образом, следующие два ограничения в отношении этих договорных взаимоотношений: с одной стороны, имеются постановления положения о персонале, а с другой стороны, предусмотрена возможность внесения изменений Конференцией или Руководящим органом. С этими оговорками служебный контракт, хотя он и не регулируется законами какого-либо определенного государства относительно контрактов, все же регулируется общими правовыми принципами, как об этом определенно говорится в письме о назначении.

Положение 4.2

Положение 4.2 принимается.

Положение 4.3.

78. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) не имеет никаких возражений против содержания данного положения,

но он предпочел бы, чтобы текст этого положения соответствовал тексту статьи 8 Устава. Из замечаний, содержащихся в правой графе документа А/С.5/L.163, можно понять, что статья 8 Устава ограничена по своему охвату. Г-н Божович оспаривает такое утверждение. По его мнению, было бы лучше воспроизвести точный текст статьи 8 Устава, добавив к нему, быть может, постановление, относящееся к вопросам пола и расы.

79. Г-н ФЕНО (Бельгия) говорит по поводу второй фразы положения 4.3, что он понимает трудности, которые могут возникнуть в связи с общим применением правила о подборе сотрудников на основании конкурсных испытаний. Тем не менее, он надеется, что это правило не останется мертвой буквой. Применение этого правила является чрезвычайно важным фактором в деле повышения компетентности персонала. Г-н Фено желал бы, чтобы его замечания были отмечены в докладе Комитета как выражающие мнение Комитета.

80. Г-н КОСТЕЛЛО (Новая Зеландия) отмечает, что французское выражение "par voie de concours", содержащееся в положении 4.3, имеет значительно более определенный смысл, чем слова в английском тексте: "on a competitive basis". Г-н Костелло охотно согласился бы с тем, чтобы последнему выражению был придан тот смысл, что конкурсные испытания являются одним из методов, предусмотренных в английском тексте.

81. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) подтверждает правильность точки зрения представителя Новой Зеландии.

82. Что касается вопроса, возбужденного представителем Югославии, то г-н Агнидес отмечает, что приведенные в начале положения 4.3 слова «в соответствии с принципами Устава...» гораздо шире по своему охвату, чем была бы простая цитата положений статьи 8 Устава. Кроме того, невозможно цитировать все статьи Устава, содержащие постановления о недопущении дискриминации.

83. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) предлагает изменить следующим образом первые слова положения 4.3: «...подбор сотрудников производится без всякой дискриминации, в особенности в отношении их расы, пола или религии».

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что принятие югославской поправки свяжет руки Генеральному Секретарю. Фактически, в некоторых случаях необходимо проводить различие. Настоящий текст положения 4.3, в частности, обеспечивает равные права мужчинам и женщинам.

85. Г-н БОЖОВИЧ (Югославия) снимает предложенную им поправку.

Положение 4.3, рекомендованное Консультативным комитетом, принимается единогласно.

Заседание закрывается в 1 ч. 15 м. дня.